

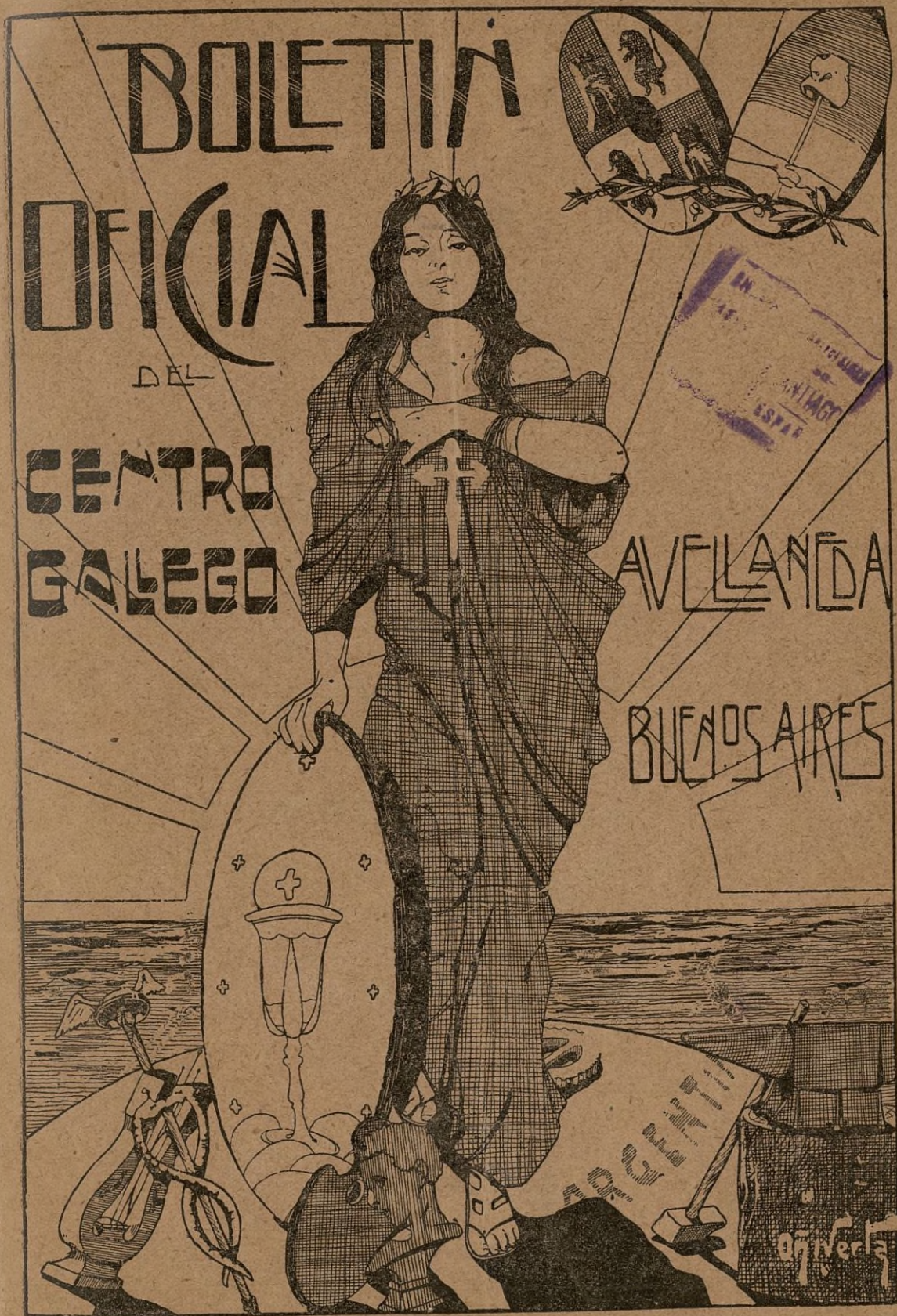
BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO
GALEGO

AVELLANEDA

BUENOS AIRES



LIBRERIA
"AMERICA"
UNIVERSIDAD
DE SANTIAGO
ESPAÑA

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Buenos Aires, Reconquista 200**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00 m/n
Capital realizado	» 98.025.880.00 »
Fondo de reserva	» 47.924.176.12 »
Prima à cobrar	» 1.184.472.00 »

SUCURSALES

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, con una agencia, París, Río de Janeiro, San Pablo, San Sebastian, Valencia y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Concordia, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, (Buenos Aires) Mercedes (San Luis) Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rafaela, Rivadavia, Rosario, con una agencia, Salta, Saliqueló, San Juan, San Nicolás, San Pedro, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay.

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1422.—Núm. 3, Vieytes 2000.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm. 6, Corrientes 3200.—Núm. 7, Entre Ríos 1145.—Núm. 8, Rivadavia 6902.—Núm. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.—Núm. 11, Caseros 2965.—Núm. 12, Charcas 1357.—Núm. 15, Bernardo de Irigoyen 364.—Núm. 16, Reconquista y Paseo de Julio.

Corresponsales directos en todos los países.

M/n.	M/n.
Abona: En cuenta corriente sin interés	Depósitos á premio con libreta,
Depósitos á 30 días 1 1/2 0/10	desde 10 \$ m/n. hasta 10.000
Depósitos á 60 días 2 "	\$ m/n. despues de 60 días 4 0/10
Depósitos á 90 días 3 "	Cobra: En cuenta corriente en
A mayor plazo Convencional.	moneda legal 8 0/10
	Descuentos generales Convencional

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias en general.

Buenos Aires, Octubre 1.º de 1916.

Elías D. Arambarri GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

PUBLICACION MENSUAL

DIRECTOR: H. CHANTRERO

EL QUE PERSEVERA VENCE

PRESIDENTE HONORARIO
D. ANTONIO PAREDES REY
COMISION DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don José M. Revoredo

VICE: » Lino Pérez

SECRETARIO: » Higinio Chantrero

PRO: » R. Almanzor Paredes

TESORERO: » Guillermo Areán

PRO: » Manuel Ferro

BIBLIOTECARIO Don Joaquín E. Blanco

VOCAL: Feliciano M. Culler

» Joaquín Estrach

» Pedro García Villaverde

» Basilio Lalín

» José Resua

SUPLENTE

D. Manuel Fuentes Conde, D. Daniel Rodríguez, D. Antonio Coto, D. José Campos, D. Marcelino Lalín y D. Cesareo Gil.

JURADO

D. Isidro Moreu, D. Francisco Sotelo, D. Feliciano de Haz Ugarte, D. Alfredo Najurieta y D. Bernardino Prieto.

SUPLENTE

D. Manuel Gonzalez Garrido, D. Francisco Fariña, D. Silvio M. Peri.

COMISION REVISADORA DE CUENTAS

D. José B. Blanco, D. Tomás Portela, D. Manuel Añón, D. León Ribot
D. Amaro Giura

SUPLENTE

D. Rotilio Moreira, D. Manuel Pérez Martínez, D. Carlos Peluffo



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905

Casa Matriz; 445, CANGALLO - Buenos Aires

Dirección telegráfica "GALBANK"

HORAS DE OFICINA: De 10 a. m. a 3 p. m. — SABADOS: de 10 a 12 a. m.

SUCURSALES:

En la Capital (Flores)	Calle	Rivadavia 7025
"	"	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre esq. Chacabuco

Horario Adicional de 4 $\frac{1}{2}$ a 6 p. m. para las Sucursales los días hábiles de la semana con excepción de Sábados

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.615.228.66

ABONA POR DEPOSITOS

En cuenta corriente.....	\$ m/n.	1	%
A plazo fijo de 60 días.....	" "	3	"
" " " " 90 ".....	" "	4	"
" " " " 180 ".....	" "	5	"
A mayor plazo convencional			
En caja de Ahorros después de 60 días, desde \$ 10 c/l hasta 20.000		4	"

EFFECTÚA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS

Vende giros y expide cartas de crédito sobre todos los puntos de España Francia, Italia Inglaterra y demás ciudades de Europa.

Se encarga de la compra y venta de títulos, cobranza de cupones, dividendos y Administración de Propiedades.

Luis Pomiró

GERENTE

El Centro Gallego

*desea a todos sus asociados
un feliz año nuevo.*

Avellaneda, Enero de 1917

ESPAÑA Y AMÉRICA

Discutióse en el Senado de la madre patria el crédito acordado para pagar los gastos del pabellón que España construyó en la Exposición de Panamá, interviniendo en el debate el señor José M. de Labra.

El apóstol de las doctrinas internacionales de aproximación entre España y América hizo manifestaciones de gran interés, y que no deben pasar en silencio, como nada de lo que afecte a la política de relación con las Repúblicas hermanas del Nuevo Continente.

El señor Labra hace notar que la Exposición panameña era de carácter exclusivamente americano; que se dió entrada en ella a España, haciéndola objeto de una honrosísima distinción, llegando al extremo de haber aplazado la inauguración porque en la fecha que se había señalado no nos era posible atender a los gastos que nos imponía la asistencia a la Exposición.

Recordó después el discurso pronunciado por el doctor González en el Senado argentino con motivo de la creación de la embajada argentina en Madrid. Hizo también alusión al acuerdo de la Cámara de Bogotá de erigir un gran monumento en honor de Colón y de España.

Todos estos hechos, de una gran elocuencia, tomaban mayor relieve en aquellas palabras del ilustre senador cuando dijo:

«Hoy en Panamá se plantea una serie de cuestiones transcendentales, en relación con la extensión de España en América, así como en el modo de la interpretación y aplicación de la política panamericana, que en este instante toma un aire, un carácter un tanto distinto del que ha teni-

do hasta ahora. Bueno es que se sepa, que nos demos cuenta aquí, de que en este momento se produce un movimiento de aproximación grande del Gobierno de la República de los Estados Unidos a toda España y al Gobierno español. En esto influye, entre otros motivos, que no quiero discutir ahora, uno de mucha monta, y es que en la política de expansión de los Estados Unidos, y en la obra panamericana que allí se persigue en tal sentido, entra el convencimiento que tiene aquel Gobierno de que la manera positiva de influir en el Sur de América será mediante una aproximación y una gran inteligencia con España. La entrada en la América del Sur será por el consorcio, la amistad y la inteligencia con España.»

La Cámara entera se asoció a las palabras del señor Labra. El presidente de la Comisión, señor Navarro Reverter, haciéndose intérprete de aquel estado de opinión del Senado, pronunció frases elocuentísimas. De ellas entresacamos las que siguen, felicitándose de haber escuchado «las nobles y bien sentidas palabras del señor Labra, cuyo hermoso discurso, al atravesar el Atlántico, llegará a las costas del Pacífico con el nimbo de gloria que el señor Labra ha conquistado con su talento y con su apostolado de las alianzas hispano americanas durante medio siglo de infatigables gestiones y trabajos. Deber es de la Comisión asociarse a su generosa iniciativa en este instante, añadiendo algunas palabras a su elocuente improvisación.»

Y aun hubo de añadir el ilustre orador:

«El recuerdo del señor Labra es muy oportuno, y el Senado, indudablemente, se complace con haber oído las palabras elocuentes de nuestro insigne compañero, y se dignará aceptar como suyas las que en nombre de la Comisión he tenido el honor de dirigirle, uniéndome con toda efusión a los votos que ha hecho por la aproximación de España a aquellos hijos suyos de América. Porque, suceda lo que quiera, la Historia ni se borra ni desaparece, y siempre España será la madre amorosa y la metrópoli de todos aquellos hispano americanos, que han engrandecido al mundo, y honrándose ellos, honran hoy a la madre España.»

Después, el señor ministro de Fomento, en vibrantes y levantadas palabras, se aso-

JOAQUIN E. BLANCO

ESCRIBANO PUBLICO

OFICINAS

AVENIDA MITRE 284
Avellaneda

AVENIDA DE MAYO 695
Buenos Aires

AV. MITRE 284
AVELLANEDA

F. M. CULLER y Cía.

LAVALLE 1344
BUENOS AIRES

Remates, comisiones, hipotecas, cobro de cuentas, tramitación y arreglos de testamentarias y toda clase de asuntos judiciales.

La sección judicial está a cargo del Sr. FELICIANO M. CULLER, patrocinada por el Abogado Dr. Héctor Lafaille.

CONSULTAS GRATIS para los Socios del Centro Gallego

LA UNION INDUSTRIAL



Marca de Fábrica

de SALA & FARIÑA

Premiada en la gran exposición internacional de trabajo, agricultura, industria, alimentación é higiene, celebrada en Milán con **DIPLOMA DE HONOR, CRUZ AL MÉRITO Y MEDALLA DE ORO.**

FABRICA DE JABON

Velas Estearicas, Económicas, Imitación y Baño, Grasa y Sebo
Aceites para máquinas, Oleo Palmitina, Margarina y Reforme.

Eseritorio y Ventas:

BARTOLOME MITRE 1302
ESQ. TALCAHUANO

Unión Telef. 904, Libertad
Coop. Telef. 28, Central

Establecimiento Industrial:

CALLE PAVÓN 1043 al 69
AVELLANEDA

Unión Telef. 416, Barracas

ció, en nombre del Gobierno, a las manifestaciones que acababan de hacerse, mereciendo aplausos de toda la Cámara.

Hora es ya de que nuestros hombres públicos atiendan como deben este problema internacional, el más interesante, el más transcendental de cuantos España tiene ante sí.

Si nuestras tradiciones no fuesen las de una lucha constante y entusiasta en pro de estos ideales americanistas, hoy más que nunca, defenderíamos estas orientaciones internacionales, donde creemos que está el verdadero porvenir espiritual y material de España.

—)«(—

LAS DOS MADRES

Mientras anuncia el cañón
la paz en ambas Castillas,
dos mujeres de rodillas
hacen ferviente oración.

En su voz acongojada
ambas demuestran quebranto,
regando el suelo con llanto
ante una imagen sagrada.

En ella los ojos fijos
no los quieren apartar
sino para contemplar
cuando volverán sus hijos.

Y en éxtasis prolongado
ante la Madre de Dios
no advierten que entre las dos
está rezando un soldado.

Pero llama su atención
con un leve movimiento
y dan un grito al momento
que parten el corazón.

—¡Madre!—Exclama el militar,
besando a la más cercana,
en tanto que la otra anciana
de angustia no puede hablar.

Y en aras de un santo amor
llora con ternura el hijo,
la madre de regocijo,
la otra mujer de dolor.

Pero aunque el llanto la ahoga
crece su curiosidad
y con demente ansiedad
al hombre así le interroga:

—Aunque mi pecho taladre,
háblame, ¿qué es de tu amigo?
¿por qué no viene contigo
a los brazos de su madre?

Pálido queda el soldado,
triste le señala el cielo
y luego le da un pañuelo
todo de sangre manchado.

—¡Maldición sobre la guerra!—
exclama la madre, loca;
lleva el pañuelo a su boca
y da con el cuerpo en tierra.

Al grito de indignación
entra una joven lozana,
alza del suelo a la anciana
y la vuelve a la razón.

—Si tu hijo en guerra homicida
por salvar mi honor ha muerto,
yo, sobre su cuerpo yerto,
juré proteger tu vida.

Haré lo que más te cuadre
que cual te afliges, me aflijo
él también era mi hijo,
yo también era su madre.

Si mi lenguaje te extraña
pronto acabarán tus dudas
cuando sepas que te escudas
entre los brazos de España.

E. S.

—)«(—

DEL TIEMPO COLONIAL

UNA AVENTURA DEL VIRREY-POETA

El bando de los «vicuñas», llamado así por el sombrero que usaban sus afiliados, llevaba la peor parte en la guerra civil de Potosí. Los vascongados dominaban por el momento, porque el corregidor de la imperial villa D. Rafael Ortiz de Sotomayor les era completamente adicto.

Los vascongados se habían adueñado de Potosí, pues ejercían los principales cargos públicos. De los veinticuatro regidores del Cabildo, la mitad eran vascongados y aún los dos alcaldes ordinarios pertenecían a esa nacionalidad, «no embargante» expresa prohibición de una real pragmática. Los criollos, castellanos y andaluces formaron alianza para destruir o equilibrar por lo menos el predominio de aquéllos, y tal fué el origen de la lucha que durante muchos años ensangrentara esta región y a la que el siempre victorioso general de los vicuñas D. Francisco Castilla puso término en 1624, casando a su hija doña Eugenia con D. Pedro de

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE
JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

"El Cóndor", "Media Luna" y "Morando" —

Oleo Margarina, Jabón "Morando".

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

— Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas —

La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 - Capital realizado \$ 673.252

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 dias 5 olo

Oyanume, uno de los principales vascongados.

En 1617 el virrey príncipe de Esquilache escribió a Ortiz de Sotomayor una larga carta sobre puntos de gobierno, en la cual, sobre poco más o menos, se leía lo siguiente: «E catad, mi buen D. Rafael, que los bandos potosinos trascienden a rebeldía que es un pasmo, y venida es la hora del rigor extremo y de dar remate a ellos; que toda blandura resultaría en deservicio de su majestad, en agravio de Dios Nuestro Señor y en menosprecio de estos reinos. Así nada tengo que encomendar a la discreción de vuesa merced que, como hombre de guerra, valeroso y mañero, pondrá el cauterio allí donde aparezca la llaga; que con estas cosas de Potosí anda suelto el diablo y cundir puede el escándalo como aceite en pañuelo. Contésteme vuesa merced que ha puesto buen término a las turbulencias y no de otra guisa; que ya es tiempo de que esas parcialidades hayan fin antes que, cobrando aliento, sean en estas Indias otro tanto que los comuneros en Castilla»

Los vicuñas se habían juramentado a no permitir que sus hijas o hermanas casasen con vascongados; y uno de éstos, a cuya noticia llegó el formal compromiso del bando enemigo, dijo en plena plaza de Potosí: «Pues de buen grado no quieren ser nuestras las «vicuñitas», hombres somos para conquistarlas, con la punta de la espada.» Esta balandronada exaltó más los odios, y hubo batalla diaria en las calles de Potosí.

No era Ortiz de Sotomayor hombre para conciliar los ánimos. Partidario de los vascongados, creyó que la carta del virrey lo autorizaba para cometer una barrabasa; y una noche hizo apresar secreta y traidoramente a D. Alfonso Yáñez y a ocho o diez de los principales vicuñas mandándoles dar muerte y poner sus cabezas en el rollo.

Cuando al amanecer se encontraron los vicuñas con este horrible espectáculo, la emprendieron a cuchilladas con las gentes del corregidor, quien tuvo que tomar asilo en una iglesia. Más recelando la justa venganza de sus enemigos, montó a caballo y vino a Lima, propalando antes que no había hecho sino cumplir al pie de la letra instrucciones del virrey, lo que como hemos visto no era verdad, pues su

excelencia no lo autorizaba en su carta para decapitar a nadie sin sentencia previa.

Tras de Ortiz de Sotomayor viniéronse a Lima muchos de los vicuñas.

II

Celebrábase en Lima el Jueves Santo del año 1618 con toda la solemnidad propia de aquel ascético siglo. Su excelencia D. Francisco de Borja y Aragón, príncipe de Esquilache, con una lujosa comitiva, salió de Palacio a visitar siete de las principales iglesias de la ciudad.

Cuando se retiraba de Santo Domingo, después de rezar la primera estación tan devotamente cual cumplía a un deudo de San Francisco de Borja, duque de Gandía, encontróse con una bellísima dama seguida de una esclava que llevaba la indispensable alfombrilla. La dama clavó en el virrey una de esas miradas que despiden magnéticos efluvios, y D. Francisco, sonriendo ligeramente, la miró también con fijeza, llevándose la mano al corazón, como para decir a la joven que el dardo había llegado a su destino.

«A la mar, por ser honda,
se van los ríos,
y detrás de tus ojos
se van los míos.»

Era su excelencia muy gran galanteador, y mucho se hablaba en Lima de sus buenas fortunas amorosas. A una arrogantísima figura y a un aire marcial y desenvuelto, unía el vigor del hombre en la plenitud de la vida, pues el de Esquilache apenas frisaba en los treinta y cinco años. Con una imaginación ardiente, «donairoso» en la expresión, valiente hasta la temeridad y hasta rayar en el derroche, era D. Francisco de Borja y Aragón el tipo más cabal de aquellos caballerosos hidalgos que se hacían matar por su rey y por su dama.

Hay cariños históricos, y en cuanto a mí confieso que me lo inspira y muy entusiasta el virrey-poeta, doblemente noble por sus heredados pergaminos de familia y por los que él borroneara con su elegante pluma de prosador y de hijo mimado de las musas. Ciertamente es que acordó en su gobierno demasiada influencia a los jesuitas; pero hay que tener en cuenta que el descendiente de un general de la Com-

pañía, canonizado por Roma, mal podía estar exento de precauciones de raza. Si en ello pecaba, la culpa era de su siglo, y no se puede exigir de los hombres que sean superiores a la época en que les cupo en suerte vivir.

En las demás iglesias el virrey encontró siempre al paso a la dama y se repitió cautelosamente el mismo cambio de sonrisas y miradas.

«Por Dios, si no me quieres
que no me mires;
ya que no me rescates,
no me cautives.»

En la última estación, cuando un paje iba a colocar sobre el escabel un cojinillo de terciopelo carmesí con flecadura de oro, el de Esquilache, inclinándose hacia él, le dijo rápidamente:

—Jeromillo, tras de aquella pilastra hay caza mayor. Sigue la pista.

Parece que Jeromillo era diestro en carcerías tales, y que en él se juntaban olfato de perdiguero y ligereza de halcón; pues cuando su excelencia, de regreso a palacio, despidió la comitiva, ya lo esperaba el paje en su camarín.

—Y bien, Mercurio, ¿quién es ella?—le dijo el virrey que, como todos los poetas de su siglo, era harto aficionado a la mitología.

—Este papel, que trasciende a zahumero, se lo dirá a vuecencia—contestó el paje, sacando del bolsillo una carta.

—¡Por Santiago de Compostela! ¿Bilético tenemos? ¡Ah, galopín! Vales más de lo que pesas y tengo de immortalizarte en unas octavas reales que dejen atrás a mi poema de «Napoles».

Y acercándose a una lamparilla, leyó:

«Siendo el galán cortesano
y de un santo descendiente,
que haya ayunado es corriente
como cumple a un buen cristiano.
Pues besar quiere mi mano,
según su fina expresión,
le acuerdo tal pretensión,
si es que a más no se propasa,
y honrada estará mi casa
si viene a hacer «colación.»

La misteriosa dama sabía bien que iba a habérselas con un poeta, y para más impresionarlo recurrió al lenguaje de Apolo.

—¡Hola, hola!—murmuró D. Francisco

—Marisabidilla es la niña; como quien dice, Minerva encarnada en Venus. Jeromillo, estamos de aventura. Mi capa, y dame las señas del Olimpo de esa diosa.

Media hora después el virrey, recatándose en el embozo, se dirigía a casa de la dama.

III

Doña Leonor de Vasconcelos, bellísima española y viuda de Alonso Yáñez, el decapitado por el corregidor de Potosí, había venido a Lima resuelta a vengar a su marido; y ella era la que tan mañosamente y poniendo en juego la artillería de Cupido atraía a su casa al virrey del Perú. Para doña Leonor era el príncipe de Esquilache el verdadero matador de su esposo.

Habitaba la viuda de Alonso Yáñez una casa con fondo al río en la calle de Polvos Azules, circunstancia que, unida a frecuente ruido de pasos varoniles en el patio e interior de la casa, despertó cierta alarma en el espíritu del aventurero galán.

Llevaba ya D. Francisco media hora de ceremoniosa plática con la dama, cuando ésta le reveló su nombre y condición, procurando traer la conferencia al campo de las explicaciones sobre los sucesos del Potosí; pero el astuto príncipe esquivaba el tema, lanzándose por los vericuetos de la palabrería amorosa.

Un hombre tan avisado como el de Esquilache no necesitaba de más para comprender que se le había tendido una celada y que estaba en una casa que probablemente era por esa noche el cuartel general de los vicuñas, de cuya animosidad contra su persona tenía ya algunos barbruntos.

Llegó el momento de dirigirse al comedor para tomar la colación prometida. Consistía ella en ese agradable revoltijo de frutas que los limeños llamamos «ante», en tres o cuatro conservas preparadas por las monjas y en el clásico «pan de dulce». Al sentarse en la mesa cogió el virrey una garrafa de cristal de Venecia que contenía un delicioso Málaga y dijo:

—Siento, doña Leonor, no honrar tan excelente Málaga, por que tengo hecho voto de no beber otro vino que un soberbio pajarete, producto de mis viñas en España.

—Por mí no se prive el señor virrey de

satisfacer su gusto. Fácil es enviar uno de mis criados donde el mayordomo de vuestrencia.

—Adivina vuesa merced, mi gentil amiga, el propósito que tengo.

Y volviéndose a un criado le dijo:

—Mira, tunante. Llégate a palacio, pregunta por mi paje Jeromillo, dale esta llavecita y dile que me traiga las dos botellas de pajarete que encontrará en la alacena de mi dormitorio. No olvides el recado y guárdate esa onza para pan de dulce.

El criado salió, prosiguiendo el de Esquilache con aire festivo:

—Tan exquisito es mi vino, que tengo que encerrarlo en mi propio cuarto; pues el bellaco de mi secretario Estúñiga tiene, en lo de catar, propensión de mosquito, e inclinación a escribano en no dejar botella de la que no se empeñe en dar fe. Y ello ha de acabar en que me amosque un día y le rebane las orejas para escarmiento de borrachos.

El virrey fiaba su salvación a la vivacidad de Jeromillo y no desmayaba en locuacidad y galantería. «Para librarse de lazos, antes cabeza que brazos», dice el refrán.

Cuando Jeromillo, que no era ningún necio de encapillar, recibió el recado, no necesitó de más apuntes para sacar en limpio que el príncipe de Esquilache corría grave peligro. La alacena del dormitorio no encerraba más que dos pistoletos con incrustaciones de oro, verdadera alhaja regia que Felipe III había regalado a D. Francisco el día en que éste se despidiera del monarca para venir a América.

El paje hizo arrestar al criado de doña Leonor, y por algunas palabras que se le escaparon al fámulo en medio de la sorpresa, acabó Jeromillo de persuadirse que era urgente volar en socorro de su excelencia.

Por fortuna, la casa de la aventura sólo distaba una cuadra del palacio; y pocos minutos después el capitán de la escolta con un piquete de alabarderos sorprendía a seis de los vicuñas, conjurados para matar al virrey o para arrancarle por la fuerza alguna concesión en daño de los vascongados.

Don Francisco, con una burlona sonrisa, dijo a la dama:

—Señora mía, las mallas de vuestra red eran de seda y no extrañéis que el león

las haya roto. ¡Lástima es que no hayamos hecho hasta el fin vos el papel de Judith y yo de Holofernes!

Y volviéndose al capitán de la escolta, añadió:

—Don Jaime, dejad en libertad a esos hombres, y ¡cuenta con que se divulgue el lance y ande mi nombre en lenguas! Y vos, señora mía, no me toméis por un felón y honrad más al príncipe de Esquilache, que os jura por los cuarteles de su escudo que si ordenó reprimir con las armas de la ley los escándalos de Potosí, no autorizó a nadie para cortar cabezas que no estaban sentenciadas.

IV

Un mes después doña Leonor y los vicuñas volvían a tomar el camino de Potosí; pero la misma noche en que abandonaron Lima, una ronda encontró en una calleja el cuerpo de Ortiz de Sotomayor con un puñal clavado en el pecho.

Ricardo PALMA.

---)«(---

O CANTAR CELTA

Pro incansable loitador d'o Centro Gallego d'Avellaneda, señor Pedro García Villaverde.

N-o médeo d'a noite crara
de lua branca e serea,
cando como cravos d'ouro,
o ceo adornan estrelas;
cand'o silénceo s'estende
cal un velo pol-a terra
d'añoranzas pelegriñas,
de sombras e de tristezas;
cand'os galos xa non cantan
alá n-o médeo d'aldea,
nin chirran lexos os carros,
nin s'oyen voces labregas;
nin redobran os paxaros
n-o médeo d'as carballeiras,
nin se sabe si se vive
ou si se morre d'auséncias
entonces e cando como,
si s'abrir'a mesma terra,
ouxe unha voz que subindo,
pouco a pouco dolc'e tenra,
ergues'enchend'os pinales
montanas, campos e veigas
de tanta melanconía,
de tanto dor e tristeza,

qu'hastr'os paxaros n-as ramas
tembran os probes de pena,
agachand'a cabeciña
baixo d'as aás de seda.

¡Aquela voz que s'espalla
facendo chorar as pedras!

¿de qué garganta s'escapa,
ou en qué peito s'encerra,
pra qu'eisí vaya xemendo
tan delorida e tristeira?

Eu non séi; pro n-ela alcontro
todo un mundo de nobreza;
eu sinto n-ela unha hestórea
d'ingraticudes eternas.

E a voz d'un pobo que sofre,
dende sigros as cadeas
d'os máis profundos ulvidos;
d'esa escravitu d'ideas
que fai d'os homes máis fortes
seres de triste ralea,
sin voluntá, sin espranzas
sin enerxías siquera.

N-ese cantar alontado
¿non cant'a y-alma gallega
seus sospiros, suas ánsas,
seus amores, suas penas?

¿Non vai dicindo ese canto,
hastr'o fin, dende qu'empeza,
o sentir d'as nosas xentes,
o sabor d'as nosas lendas,
o chorar d'os nosos ríos
e d'as nosas carballeiras,
o bruar d'os nosos mares
o alento d'as nosas terras?

¿Non e ese cantar un hino
a esa secular tristeza
d'a nosa raza que morre
de morriña e sin envexa
cando se topa emigrada
n-unha rexión estranxeira?

¡Cantar tenro e delorido,
alma e curazón d'a terra,
non desmayes nos teus ecos;
infúndenos sempre penas,
qu'a tua melanconía
n-a nosa y-alma desperta
arrebatos, enerxías,

entuseásmos e, sin ela,
non podemos distinguírnos
d'os demais homes d'a terra,
porque ti tes cantarciño
un sello de cousas vellas!
Por algo nos descendemos
d'a fort'e altiva Suevia,
d'aquela gran raza d'almas
que, por libertar a terra,

morreron cantando sempre;
ca boca chea de pedras,
o alalala, cal un hino
de paz, d'amor e de guerra.
Ti eres, pois, canto querido
a voz de Galicia enteira,
e quen non sint'o escoitarte
non ten a y-alma gallega.

Avelino VELOSO.

Xanceiro, 1917.

—)«(—

LA RISA Y LA SONRISA

Todo es según el color
Del cristal con que se mira.

PARA EL CHISTOSO:

Su alimento y el premio de sus gracias.

EN LA MUJER:

Un arma múltiple y muy expresiva, con la que ataca o se defiende, avanza o retrocede, se escuda o se rinde. Es uno de sus más bellos atractivos.

PARA UNA COQUETA:

Un pretexto para lucir los dientes. Es temible arma de dos filos; filtro venenoso oculto bajo falaces aunque agradables apariencias. Es un recurso de mil aplicaciones que significa mucho o no dice nada. Con ella expresa alegría, compasión, sarcasmo, desprecio.

PARA UN ANATOMICO ES LA RISA:

La contracción voluntaria de los músculos faciales acompañada de sacudidas del diafragma. Para él la risa es sana cuando expande ampliamente los pulmones, y dañosa cuando es convulsiva.

PARA UN OBSERVADOR VULGAR:

La risa es la manifestación más espontánea de la alegría que se expresa por el brillo de los ojos y el apartar de los labios.

PARA UN ENAMORADO:

La risa es la demostración de la satisfacción que se experimenta y se trata de comunicar a la que se ama.

EN UN TONTO:

La risa no es más que la perpetua expresión de su rostro.

PARA UN DECADENTE:

Es el vehículo del agrado, el cinematógrafo de la alegría y del bienestar reflejado, la aurora de una felicidad ansiada o prometida, el condimento de una conversación.

EN UN SABIO:

Es bondad, tolerancia, caridad, condescendencia.

PARA EL POETA:

Es lo puro y lo bello, el perfume de un ser, el reflejo del alma y espejo de la satisfacción; es la luz que radia deslumbrante y disipa las tinieblas de la existencia.

PARA UN DESGRACIADO:

Una cosa muy rara, de la que ha gozado muy pocas veces en su vida.

PARA LAS VIEJAS:

La exhibición de desengaños.

PARA EL VENDEDOR: (y otros)

Una de las tantas artimañas del oficio; cebo para atraer incautos, engañar al público, conseguir marchantes y sacarles la plata.

PARA EL ARTISTA COMICO:

Un medio de vida.

PARA EL FARSANTE:

Una cosa imprescindible.

PARA TODOS:

Un alivio, una satisfacción.

Y PARA EL ESCRITOR:

Un pretexto para borrar papel.

Caseime con muller rica
E mália cando casei,
Pois co-a riqueza tan soyo
Felís naide póde ser.

—
Dicía unha ves un cura
Que predicaba un sermón:
—O roubado pouco dura...
E tivo moita razón.

UN BAUTIZO EIIQUIVOCADO

Para el Boletín del Centro
Gallego de Avellaneda

Non m'acordo ben d'aldea,
nin coasi, coasi en que tempo
sucedeu este cotarro,
pero o que sí, que foi certo,
tan certo como qu'escalda
o lume qu-hay n-o inferno.

I

Nacera un pequerrechiño
fillo d'uns probes labregos,
e como nacera o mal
pocadiño, un pouco enfermo,
deliberaron os pais
sobre bautizalo a tempo
por mor que collera a morte
sin ser cristeano, ô pequeno.
E dimpois de moitas léreas,
malos e bós pensamentos
resolveron de contado
facer o cristianamento.
Como a nai inda non tiña
orden pra deixar o leito,
y-o marido non podía
deixala soila un momento,
conviñeron encargarlle
de bautizar ô pequeno
a un mozo, mais unha moza
qu'eran noivos dende tempo,
e tiñan c-os pais d-o pícaro
bastante coñecemento.

II

Carmela e Pedro tomaron
a carreteira dereitos
car'á irexa, e camiñando
os dous falan d'este xeito:
—¡Ay Carmela! ¡Quen che dera
ser tí a nai d-o pequeno!
—¡Bá, bá, léreas; tí estás tolo!
¡Deixa quedar as mans quedo!
—Pro, límpall'esas bagullas,
parés que non vai contento!!
—¡E que ha de vir, probeciño,
si xa o botaron enfermo!
—E dime tí, Carmeliña,
¿si noso fora este neno
que nome lle poñeríamos?
—Pois de contado, Carmelo.
—Non pode ser, mellor era
que fora o que eu teño, Pedro.

INDICADOR

AVISOS ECONOMICOS PARA LOS ASOCIADOS

MADRE EJEMPLAR

Por Luis Otero Pimentel
Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

**"EL TRIUNFO" PROVISIONES : :
PARA FAMILIAS**

E. PAREDES

Mercadería noble y precios indiscutibles.
Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos,
Bacalao, Patatas, etc. : : : : :

Avenida MITRE 639 esq. BERUTTI — AVELLANEDA

Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO" de ELADIO LORENZO

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

José M. Revoredo

~~~~~ IMPORTACION ~~~~~

Resina, soda cáustica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

**MATERIAS para JABONEROS**

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

**C. CENTENO** MATEMÁTICAS, CALIGRAFÍA Y DIBUJO EN GENERAL

Lecciones de 5 a 10 p. m.

MITRE 630

Avellaneda

**ESTABLECIMIENTO GRÁFICO****J. ESTRACH**

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

## TESORO DEL PECHO

## NO MAS TOS

RESFRIOS, CATARROS, BRONQUITIS,  
ASMA, RONQUERA, ETC. : : : : :

### EL PECTORAL DE BREA

### de AGUSTIN GUILLEN

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

**PECHO Y DE LA GARGANTA**

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable. **Aumentando sus virtudes medicinales** por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

**ANTIFLOGISTICOS Y ESPECTORANTES**

Se vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" **Calle Mitre número 44.**

**H. Chantrero**

Ex profesor del Colegio **Sadi Carnot** de Buenos Aires. Lecciones de castellano. — Los jueves gratis para los socios y sus hijos, que lo deseen.

**Avenida General Mitre 782. — Avellaneda**

**LA NACIONAL**

Fábrica de Telas Metálicas y Tejidos de Alambre de todas clases  
Se fabrican Telas extra fuertes y sobre medida á precios módicos

**de COSME RIVERA**

Isabel la Católica 1316 — Coop. Tel. 202, Barracas — Buenos Aires

**CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN****de LALIN Hnos.**

**SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA**

**La Fama**

Cigarrería y Manufactura  
de Tabacos

**Otero y Romero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

**COLCHONERIA y ARTICULOS de VIAJE****CASA IGLESIAS**

Fundada en el año 1900

Colchones, acolchados y frazadas. — Camas, camitas y cunas en bronce, hierro y esmalte. — Elásticos metálicos y forrados. — Baules y valijas, lanas, cerdas y plumas, cotines y satines. — Se trabaja a domicilio. — Ventas al por mayor y menor. — Se atienden pedidos para la ciudad y campaña.

CALLE MAIPÚ 859—Unión Telef. 4780, Avenida—BUENOS AIRES

**GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

**JOSE M. REVOREDO**

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 — BARRACAS :: ::

**FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA****de JOSÉ L. GARCIA**

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,  
Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 ESQ. ALSINA—U. T. 249 BARRACAS

AVELLANEDA

**Depósito de Aceites, Legumbres y Comestibles****POR MAYOR Y MENOR**

DE

**LUIS CARMONA**

IMPORTACIÓN DE ACEITES PUROS DE OLIVA DE ESPAÑA E ITALIA  
PIDAN PRECIOS PARA NEGOCIOS

Av. MITRE 860

Coop. Telef. 207, Avellaneda

AVELLANEDA

—Non me dá a gana, ha de ser soilo Carmelo, ¡Carmelo!

—¡Pois non quero, ha de levar o meu nome, Pedro, ¡Pedro! sinón dou volta pr'á casa e vas tí soila c-o neno.

—Boeno non t'enoxes.

—Craro,  
o pai debe ser primeiro!

### III

Xa n-a irexa escomenzou o cura:—¿E nena ou neno? Home ha de ser, si Dios quere. —¿Qué nome?

—¡Carmelo!

—¡¡Pedro!!

(Xa teño dito, Carmela que ha de ser o pai primeiro.)

—¿Qué apelido ten o pai?

—¿Qué pai?

—Pois vosté.

—Ferreiro.

—¿Y-o d-a nai?

—¿O d'éla? Torres.

(¡Saliches c-a tua, Pedro!!)

.....  
.....

### IV

Xa están de volta n-a casa os padriños c-o pequeno, e danse conta que eles sairon como pais d-o neno.

—A culpa foi de Carmela.

—Non señor, que foi de Pedro pois iba pol-o camiño maxinando ¡malos demos!

de que era noso o rapaz...

¡e vela-i ten que fixemos!!...

O Pai—¿E ti en qué pensabas?

O Pedro—Menos n-o neno en todo, Don Remualdo.

—Pois home ¡valente enredo!

—Agoarde, n-hay tal ¡qué diaño! todo, todo arreglaremos.

—¿E cómo?

—Si vosté quere y-estabrecemos un preceo razonable, ela mais eu mercarémoll'ó pequeno...!!

.....

Manoel ó COXO.

Enero, 1917.

## LOS BAÑOS

Estamos en la época, ahí van pues unas cuartillas acerca de los baños.

Los baños pueden ser, y son, sólidos, líquidos y gaseosos.

El agua, es el e'emen'o más común del baño líquido. Algunas veces se emplea la leche, la sangre, el aceite, el alcohol rectificado, el vino, etc.

Ninón de Lenclos, se bañaba en vino de Champagne.

Doscientas cincuenta botellas gastaba la gentil cortesana en su ablución diaria.

Mad. Ratazzi, se bañaba en té; Bismarck, en cerveza.

El baño líquido se toma en una grande o pequeña cantidad de agua corriente o estancada, como la del mar, el río, el estanque, la piscina o la pila.

En muchas ocasiones, y con un objeto terapéutico, el agua se combina con principios que la comunican propiedades especiales, generalmente curativas.

Los baños sólidos no son tan usuales como los baños líquidos y consisten en barro o cienos y minerales, orujos y escobajos de uva y de aceituna, avena, tierras arcillosas y gredosas, etc.

Los baños gaseosos, son los producidos por el vapor del agua y tienen hoy mucha importancia terapéutica, gracias al gran adelanto de la hidroterapia.

Por su temperatura, los baños son fríos, frescos, templados y calientes. Los grados que determinan aquélla, son relativos y han de apreciarse según el clima, la estación y las condiciones del bañista.

Las aguas minerales o balnearias, son aquellas que contienen principios fijos o gaseosos en cantidad bastante para diferenciarlas del agua común y que ejercen o pueden ejercer sobre la economía animal una acción especialísima de que la terapéutica saca partido.

Desde los tiempos más remotos se han dividido las aguas minerales, según la temperatura que tienen al brotar a la superficie de la tierra, en aguas calientes o termale, y en aguas frías.

El agua es termal, cuando su temperatura en el manantial pasa de 15 centígrados.

La termalidad de las aguas minerales es muy varia.

En Cantal (Francia) el manantial de Chaudiagnes brota a 81. En Islandia, la fuente Geyser, marca 103 y es curioso ver como hierve en el pilón el líquido que arrojan dos abundantes caños.

La termalidad de las aguas y su mineralización pueden ser verdad y mentira.

Hay establecimientos, cuyo nombre importa poco ahora, que tienen aparatos para aumentar la temperatura del agua, su mineralización y sobre todo su caudal, con el «noble» y «caritativo» objeto industrial, de dar gato por liebre al bañista.

En eso de engañar a los bañistas, se ha adelantado mucho, con o sin auxilio de los médicos directores de los establecimientos y no aludo a nadie determinado por qué

A todos y a ninguno  
nuestra advertencia toca.

La temporada balnearia aunque corta, es larga lo suficiente para charlar de sobra.

Pero dejemos esto, que de puro sabido ya se tiene olvidado y digamos algo histórico del agua, que como todo, tiene su historia.

Los antiguos rendían culto fanático a los baños y a las aguas minerales o balnearias.

Herodoto, habla de una fuente milagrosa que devolvía el vigor de la juventud a los viejos y cuenta que en Etupe había un manantial que los que se bañaban en él salían perfumados y alcanzaban la longevidad de ciento y más años.

Pausanias en su descripción de la Grecia, afirma que en la Morea, cerca de Argos, la fuente Casathus, en que se bañaba la diosa Juno, devolvía la virginidad a las mujeres, y añade dicho autor, que era grande la afluencia.

Mucien, dice que en Oyeina la fuente de Cupido, curaba a los amantes de su pasión.

Plinio, en su «Historia Natural», libro XXXI, escribe sobre las aguas de Sinuesee en Compañía, lo que sigue: «Curan la esterilidad de la mujer y la locura de los hombres.»

El mismo naturalista, dice, que en Thespiés y en el Elatos, había fuentes con cu-

yas aguas lograban las mujeres asombrosa fecundidad... En Afrodísio, el manantial las hacía estériles... El de Linus, les preservaba de los abortos.

Los griegos y los romanos decían que tenían aguas que cambiaban el color del pelo—pero no como las de hoy en día—aguas que desarrollaban la memoria y hasta aguas que hacían olvidar. Por lo visto estas últimas estaban dotadas de las propiedades que tiene, y ha tenido siempre el vino tomado con exceso.

No tenemos, sin embargo, derecho para burlarnos de la credulidad de los antiguos acerca de las propiedades que desde luengo tiempo se venían atribuyendo a algunas de sus aguas. Dígalo si no Fitero, en cuya puerta se leen estos versos:

«Esta agua todo lo cura, etc...»

Dígalo también San Isidro el santo con la inscripción de su fuente:

«Si calentura tragieres  
volverás sin calentura»

Nosotros, no hemos hecho más que cambiar los términos graciosos a la química y a la medicina cuyos progresos son notorios; y aunque en el fondo del cuadro siempre aparece una verdad y un beneficio para la especie humana, los matices del charlatanismo, se destacan más y los crédulos y los incautos con su exagerada protección, perjudican algún tanto el objetivo serio de la ciencia y la explotación honrada de la industria y del comercio de las aguas medicinales de nuestros días.

El agua, ha servido de instrumento de suplicio ya fría, ya caliente, mezclada con materiales repugnantes o malsanos, etc., etcétera.

La inquisición en sus anales, registra penas horribles por el agua hirviente, cuyo relato, que el tiempo transcurrido ha debido exagerar algún tanto, hace temblar al más viril.

La prueba a que los judíos sometían a las adúlteras, ha dado lugar a que se conserve entre la grey israelita, aquella conseja vulgar que ellos dicen a la mujer de que dudan y que a mí sirve de cierre a este artículo: «Beberás agua amarga o de celos.»

Eugenio M. GRANADO.

## A LA MUJER ARGENTINA

Para el Boletín del Centro Gallego  
de Avellaneda

Reina de mil encantos y tesoro de Hidalguía  
verjel del Paraíso donde mora la Belleza,  
no es posible describir tu ingente Grandeza,  
tu forma escultural, ni tu divina armonía.  
Espíritu de artista de magistrales trazas  
miras de cara al Cielo, do habita el Ensueño,  
como de tu Patria todo el ámbito es pequeño  
lo Divino y Humano con tu mirada enlazas.  
En el solar de tu rica nación cosmopolita  
amaneces como Aurora y en tu corola roja  
irradia el fuego de Independencia que aún palpita  
escrito en tu Historia, en imborrable y bella hoja.

Sentimiento bondadoso de Amor encarnado,  
resplandesces como un Sol, y en tu divina aureola  
luces un broche de oro que te ha sido legado  
del mismo corazón de la bandera española.  
Durmiendo al arrullo de las aguas taciturnas  
del Plata, el rumor de las olas te despierta,  
y en tus labios amorosos parece que concierta  
la canción misteriosa de las hadas nocturnas  
Princesita rubia, menos altiva que ufana,  
trasciendes con tu magín hacia lo Bello e Ideal,  
y es tu Creencia tan firme, hermosa republicana,  
que enamoras con tu gracia y tu gallardía real.

Búcaro de flor y jazmín de suave fragancia,  
de labios perfumados como el clavel y el nardo  
naciste a la vida con la simpática arrogancia  
de inspirar la lira de un divino bardo  
Serviste al pincel, diste a la música divina  
y al mármol y al bronce eternidad simbólica;  
rompiste cadenas, hicistes patria: la Argentina,  
fundiendo su escudo en tu victoria heroica.  
Doncella o madre son tus inclitas virtudes  
frutos de bendición ganados con sacrificio;  
y, devota del Bien, triunfaste del Vicio  
siendo norma de matronas y luz de juventudes.

Para tu apostura gallarda sólo hay un pedestal:  
¡es el grito sacrosanto de tu Himno inmortal!  
Si cantas, tu canción es tan rítmica y sonora  
que un juglar al escucharte enternecido llora.  
Tú, Cóndor de los Andes y jardín de la Pampa,  
ninfa del mar azul, tu hermosura estampa  
en la arena dorada que en tus playas aun brilla  
con el beso de madre que le imprimió Castilla.  
Y ábreme las puertas de tu sacro Partenón,  
para aprender la Ciencia de tu humano corazón,  
mientras mi joven vida como un corcel avanza  
en pos del bellocino de la eterna Esperanza.

¡Princesa! Más lejos de la mar llega tu nombre  
y doquiera las miradas hacia ti converjentes  
pregonan tu fama; ¡y orgullosa consientes  
en tus brazos la dichosa Felicidad del Hombre!  
Pues eres la Dulcinea de Amor en las famosas  
memorias de mi hidalgo señor Don Quijote,  
si llegare mi cántico a tu oído, haz que denote  
mi deseo de morir en tus pupilas hermosas.

Llevas los pies descalzos, cual Diana cazadora,  
y guardas las tres llaves que tienen la Fortuna,  
¡dame una siquiera de tus hijas, soñadora,  
para entonar con ella una canción a la luna!  
Yo soy dichoso al hallarme en tu argentino suelo;  
que es jardín de las hadas y eterna Primavera,  
¡brindemos a los dioses mirando al claro Cielo  
que viste gala con el color de tu bandera!

ALFONSO DIAZ

Buenos Aires, Enero de 1917

## NOTAS TEATRALES

## LA FUNCIÓN DEL DÍA 6

Una numerosa y selecta concurrencia asistió a la última velada teatral organizada por nuestro entusiasta cuadro escénico «Rogelio Juárez» y con la cooperación de conocidos artistas de Buenos Aires.

En verdad que las obras elegidas no pudieran serlo con más fortuna ni fuera posible más lujo y propiedad en el decorado y mise en scene. Si a tales méritos unimos la brillantísima interpretación que alcanzaron «La Trapería», «El Puñao de Rosas» y «Los chicos de la Escuela», no pecaremos de exagerados al afirmar que el triunfo alcanzado por los jóvenes aficionados y artistas fué merecidísimo; recibiendo continuos aplausos, que se hicieron extensivos a la orquesta, muy bien dirigida por el maestro señor Juliá.

Todos los miembros del cuadro social desempeñaron sus papeles cual si fueran veteranos en las tablas, desarrollando su acción con mejor eficacia que gran número de cómicos de profesión cuyas astracanadas, una gran parte del público que concurre a los teatros, aplaude por mero prejuicio.

El señor Ildefonso Paredes en el difícil papel de Tarugo en «El Puñao de Rosas», rayó a gran altura; demostrando así la flexibilidad artística de su temperamento al encarnar personajes ya de índole dramática ora cómica.

Con nuestro querido consocio compartieron los aplausos las distinguidas tiples A. Perrín, L. Chendali y E. Pocoví, y los señores Olarra, Bordoni, Pérsico, Navarro y A. Paredes, que cantó de manera exquisita el dúo con Carmen.

Con igual esmero que «El Puñao de Rosas» fué interpretada la bonita zarzuela «La Trapería», cuyas principales escenas el público aplaudió con entusiasmo.

Dió fin tan agradable fiesta con la preciosa obra «Los chicos de la Escuela», donde la genial artista señora Tomás hizo verdadero derroche de arte y de gracia, y que, poseyendo una voz fresca, bien timbrada y llena de armonía, se adueña del público que no sabe que admirar más si la naturalidad y encanto de su voz o sus atrayentes cualidades de actriz. Como tiple cómica es una notabilidad.

Se posesiona completamente de su papel y teniendo acción correctísima, voz agradable y vis cómica insuperable encuentra a cada instante ocasión para entusiasmar al público.

Un elogioso comentario merécenos también la simpática tiple señorita L. Chendali.

De singular belleza y rara modestia, está en camino de subir rápidamente los peldaños de la gloria, y será, a no dudarlo, una estrella que brillará con luz propia y fulgente en el cielo del arte.

Tal le deseamos, no temiendo equívocos; pues, joven y bella, tiene todas las relevantes cualidades que la hacen una actriz de mérito y renombre.

—)«(—

## UN CRIMEN DE LESA HISTORIA PATRIA

### VENTA DE LA FRAGATA «NUMANCIA»

Hace algún tiempo el telégrafo nos anunció la intención de nuestro gobierno de vender en pública subasta «el casco» de la fragata Numancia.

Voces airadas se levantaron de todos los ámbitos del mundo, (pues no hay rincón en el planeta donde no lata un corazón español que sueña con su amada patria), porque «La Numancia», desde el año 1860, representa la historia nacional. La que en 1866 emprendió audazmente la travesía del Atlántico, cosa considerada en aquella época imposible para un barco acorazado; pero la mandaba Méndez Núñez y la fragata, después de cruzar el Atlántico y pasar al Pacífico por el Estrecho de Magallanes, se presentó bajo los muros del Callao, ante la absorta mirada de los marineros ingleses, franceses y aun de los mismos enemigos.

El ¡hurra! estrepitoso con que fué saludada la entrada de «La Numancia» en el puerto del Callao, se prolongó largo rato, aun por parte de los mismos peruanos que en ese momento se sentían orgullosos de ser descendientes de aquellos bravos marineros, y los capitanes de los barcos neutrales se apresuraron a visitar al ilustre gallego, que tan alto supo poner el honor de España.

Un opulento naviero bilbaíno ha sido, al parecer, el agraciado en esta almoneada de la gloria española.

¡Pobre barco!

Pobre barco, sí; pero más pobre es el gobierno que dispone semejante crimen de lesa historia patria.

Gran medida es atañazar nuestro comercio en el exterior, estrechar las relaciones con los pueblos americanos del mismo idioma, fomentar las industrias, prohibir a los armadores, por más bilbaínos que sean y por más dinero que tengan, que transporten mercancías declaradas por cualquier beligerante contrabando de guerra, para evitar hundimientos e incidentes enojosos que no siempre salvaguardan el honor nacional; pero no lo era, en estos momentos críticos en que todas las naciones, aun las que están en guerra, se aprestan a la lucha comercial e industrial que se iniciará a la terminación del conflicto, vender «La Numancia». ¡El país necesitaba dinero y se salvó con los 60.000 duros que un particular ha dado por el casco de la vieja nave!...

¡Qué gran gobierno nos ha deparado Dios!!

¡Bravo, señor Presidente del Consejo de Ministros, bravo! Ni las airadas protestas que se levantaron en todos los rincones de la península, ni la noble campaña que emprendiera el insigne Mariano de Cavia, ni la infinidad de artículos que aparecieron en los diarios y revistas de todos los países del habla castellana, le hicieron desistir de su propósito. La fragata fué vendida y el país puesto a flote con los 60.000 duros que ingresaron en las arcas del tesoro...

¡Pobre nave! Yo te he visto triste y solitaria balancear perezosamente tu 56 años en el rincón de la rada de Cartagena que tus verdugos te destinaron por capilla. El agua, al batir dulcemente tus costados, parecía musitar una plegaria.

Y las ondas, esas mismas ondas que transformadas en olas inmensas quisieron oponerse a tu paso por las costas del Brasil, que hicieron crujir tu casco de acero cuando en lucha homérica cruzabas del Atlántico al Pacífico, esas mismas que siendo vencidas por ti en los más remotos e ignorados lugares de la tierra te dejaron al fin cerrar la primer vuelta al mundo dado por un buque de tu clase, te saludan como vieja amiga, te besan con cariño y te traen un recuerdo de América, de Oceanía, de Asia y de África...

Y tú parecías decir tristemente cuando alguno como yo se descubría respetuosamente en tu presencia.—No valgo nada; estoy deshecha por las aguas, por los vientos y por el tiempo implacable. En otro tiempo... ¡oh! entonces, cuando Méndez Núñez dirigía mis destinos, hace 50 años, cuando el Callao.....

El día que, después de vendida, la quisieron llevar desde el puerto de Cádiz donde últimamente la habían arrinconado, a los puertos del Norte, se desencadenó un violento temporal, que obligó, tras de varias tentativas a postergar la salida para otro día. Parecía, según «El Diario Español» que la vieja fragata se debatía por no abandonar el último refugio de su desdichada vejez, que se agarraba a Cádiz. Y que el pueblo gaditano se amontonaba en el puerto a pesar del mal tiempo a despedir a su vieja amiga, como en los días en que, con el pabellón español al tope, se preparaba a emprender aquellas hazañas que demostraron al mundo, lo que son capaces de hacer los Méndez Núñez, Pinzones y Churrucas de que está llena nuestra historia.

Dicen, también, que los gaditanos saludaban con sus pañuelos a la vieja nave; pero que no todos los pañuelos bajaban con rapidez: había muchos que se detenían a enjugar una lágrima furtiva.

¡Pobre fragata! Tú, que eras un girón del territorio patrio, que paseaste orgullosa por el mundo entero la bandera bicolor, que eras un pedazo del alma española, que reflejabas nuestra vida de aventuras, de glorias; ¡cómo debistes sufrir cuando sentiste profanar las huellas que sobre tus gastados puentes, dejaron los héroes de otros tiempos ahora desvanecidos por aquellos toscos obreros que, irreverentes y despreocupados, afianzaron sobre tu cubierta, mil veces salpicada con roja sangre de mártires, el grueso y resistente cable que a manera de dogal iba a sujetarte al remolcador!

Tal vez, entonces, en el colmo de tu desesperación más amarga, invocaste lastimosamente tu glorioso pasado, y los mismos elementos que en otrora te acechaban traicioneros, acudieron en tu auxilio...

Señor Conde de Romanones, el hombre que no ama a su patria, el hombre que en vez de estudiar problemas como los que

en España están pendientes de solución, da lugar a que se decreta la huelga general como la recientemente decretada, el que asalta el poder y autoriza la venta de un barco que estaba impregnado de sudor y sangre de héroes, ese hombre, señor Conde, no es digno de figurar al frente de la nación española, queremos más talento, más entereza y más respeto y usted no tiene nada de eso...

¡Es tan cojo de pierna como de inteligencia!

Juan GARCIA VAZQUEZ.

Buenos Aires, diciembre, 1916.

—)«(—

## VOCES AMIGAS

Entre los artículos leídos en los colegas que recibimos por el canje nos hemos enterado con verdadero placer de las cariñosas líneas que un distinguido periodista de Salliqueló dedica a nuestro entusiasta y querido consocio señor Eduardo Paredes en la más importante publicación de aquella ciudad, con motivo de su partida para definitivamente radicarse en Avellaneda.

Y es más nuestra satisfacción por tratarse de un asociado que durante su estadía en el interior de la República ha sido un incansable y fervoroso propagandista del Centro Gallego, cuya obra hizo conocer donde quiera que se encontró.

He aquí lo que nuestro estimado colega «La Voz de Salliqueló» dice:

### RICORDANDO EL PASAU

PAL AMIGO EDUARDO PAREDES

Desde mi rancho, y sin saber si llegará a su conocimiento, lo mismo que el gaucho tiempla la viguela, pa levantar un lamento, ansina, yó, pero con menos destresa voy a domar la pluma y estrujar el «mate», pa ver si es posible escribir algo que si no es del todo obra de laido, sea cuando menos la sinceridá del laso de la amistad.

Ansina y pensando, en usté; en aquellos contrapuntos que nos sabíamos trensar, dentro a pensar y decir: ¡qué hará Don Eduardo, por ese Avellaneda tan patriótica!; ¡si se acordará de los amigos

de estos pagos! y así, mate tras mate, me vienen a mi mente el recuerdo de su amistad y como un verde amargo su despedida «a la francesa». Me dijeron que anduvo apurau, y apenas tuvo tiempo pa montar el tren por eso creí, merecía dispensarlo, pero lo que no dispensé es que los amigos que le dieron el asau, se olvidaron de ver a este pobre gaúcho que aunque bruto y feo, vale lo que vale el apreco de un amigo y no es tan pallucano pa que no pueda entrar en el corral de los civilisau.

¿Se dirá que jué un olvido?—Yo también me sé olvidar.....

Y bien, amigo Don Eduardo, acete estas endechas de cariño y aun cuando no pude disfrutar del gustao de estar en la rueda de amigos que le despidieron, desde yá, le ofresco pa su regreso, un banquete pa los dos.

EL MESMO.

Salliqueló, 12-1-1917.

—)«(—

## BAILES SOCIALES

Los más espléndidos contornos revistió el baile celebrado el día 30 del último mes del año fenecido, en el elegante salón de recepciones, el cual presentaba un hermoso aspecto, luciendo una profusa iluminación que servía de marco adecuado a la belleza y gentil donaire de las numerosas y distinguidas damas que con su presencia tantos encantos prestaban a la fiesta danzante.

Las juveniles parejas que llenaban el amplio salón dedicáronse con el mayor entusiasmo al culto de Tersícore, en medio de un ambiente de alegría y cultura que no decayó ni un solo instante.

En las dependencias contiguas se había instalado un excelente servicio de buffet a cargo de nuestro estimado consocio señor Eladio Lorenzo, viéndose, especialmente, durante los intervalos, sumamente concurrido por socios y familias, que en animados grupos comentaban elogiosamente el éxito del baile.

Bien entrado el día, la notable orquesta que amenizaba la fiesta dejó oír las notas del último bailable; retirándose los concu-

rrentes satisfechísimos de las gratas horas pasadas.

La Comisión Directiva en el deseo de organizar una serie de agradables fiestas donde a la par que el ánimo se solaza se estrechan los vínculos sociales, acordó celebrar dos grandes bailes los días 17 y 24 de febrero en obsequio a los asociados y sus familias.

Plácenos en extremo consignar el éxito alcanzado, signo seguro del resurgimiento de aquellas brillantísimas fiestas, eminentemente sociales, que tanto renombre dieron al Centro en pasados años y que constitúan todo un acontecimiento en los anales sociales de Avellaneda.

## BIBLIOGRAFIA

### LA RECONQUISTA DE VIGO EN 1809

Por Avelino Rodríguez Elías

Este distinguido conterráneo y meritísimo escritor ha publicado un interesante libro sobre uno de los más bellos y heroicos episodios de la historia de nuestra independencia, relatando la forma gloriosa en que las huestes galicianas reconquistaron la ciudad de Vigo, librándola del yugo francés.

Tiempo era ya que los hombres de letras de nuestra región dedicáranse al estudio y publicidad de los hechos históricos del terruño, haciendo que las hazañas realizadas por nuestros valerosos campesinos en las distintas épocas, y, especialmente, en el período comprendido entre el inmortal grito del 2 de mayo de 1808 hasta la completa liberación del suelo hispano, ocupen en la historia el preeminente lugar que le corresponde.

El señor Avelino Rodríguez Elías, con la publicación de su notabilísimo trabajo, aporta a la historia patria un elemento de inapreciable valor que lo acredita como un infatigable y talentoso investigador de nuestras más culminantes glorias.

La obra del señor Rodríguez Elías obtuvo el más honroso premio en el gran certamen literario celebrado últimamente en la ciudad de Vigo, habiéndose agotado en pocos días la primera edición.

Dado su interesantísimo asunto, su esmerada impresión y módico precio es de

esperar que no quede un solo compatriota sin adquirirla.

Aquellos de nuestros consocios que deseen hacerlo pueden dirigirse a este Centro.

Su precio es de dos pesetas.

—)«(—

## EN EL ORFEÓN GALLEGO

### Brillantísima fiesta en honor del Capitán Deschamps

Esta meritísima y antigua sociedad hermana que siempre se ha distinguido por su acendrado patriotismo y cuyos triunfos son legítimo orgullo de la colectividad gallega de Buenos Aires, ha celebrado el día 30 del corriente, en los espléndidos salones de la Casa Suiza una magnífica velada en honor del pundonoroso marino y queridísimo consocio honorario señor Manuel Deschamps, capitán del «Infanta Isabel de Borbón», con motivo de cumplir cincuenta años en el ejercicio de su arriesgada profesión.

Fiesta bajo todos conceptos hermosa, digna de la persona en cuyo honor se celebraba, ha dejado un imperecedero y grato recuerdo en el ánimo de la numerosa y selecta concurrencia que llenaba todos los ámbitos del teatro, ansiosa de tributar sus entusiastas aplausos al veterano lobo de mar y a la simpática asociación que tan esplendorosamente lo festejaba...

¡Homenaje mil veces merecido por el ilustre compatriota que, con valor e inteligencia, escribió en el año de la guerra hispano-yanqui, una de las más brillantes páginas de la historia de nuestra marina mercante!

A las diez de la noche llegó al lugar de la fiesta el señor Deschamps, acompañado de varios amigos, entre los que figuraban muchos argentinos que sienten por nuestro distinguido consocio verdadera admiración y cariño.

Apenas el señor Manuel Deschamps se presentó en el palco oficial, en unión de la C. D. del Orfeón Gallego y de nuestro presidente honorario don Antonio Paredes Rey y los señores Joaquín Estrach y Fortunato Cruces, el público, puesto en pie, exteriorizó sus sentimientos tributándole una inmensa ovación que duró largo rato.

Acallados los aplausos dió principio la

parte teatral poniéndose en escena la hermosa obra «Las Delicias del Hogar», bajo la inteligente dirección del señor José Riera. El coro social, dirigido de modo notable por el maestro señor Rivara, cantó con exquisito gusto y afinación varios números de su extenso repertorio, y don Jesús Seijo tocó admirablemente una alegre muiñeira. Tanto los entusiastas miembros del cuadro escénico como el coro, y el señor Seijo fueron muy aplaudidos; manifestaciones de aprecio que se hicieron extensivas a la simpática bailarina Estrellita del Plata.

En uno de los intervalos pronunció un patriótico y galano discurso, apropiado al acto nuestro estimado consocio y director de «Nova Galicia», señor Fortunato Cruces, que fué muy aplaudido.

El señor Deschamps agradeció desde el palco la demostración de que era objeto, siendo recibidas sus sentidas palabras con una delirante ovación.

Después la J. D. del Orfeón ofrecióle un lunch, ocupando un asiento especial la distinguida dama doña Rosa B. de Paredes Rey, esposa de nuestro presidente honorario.

Hubo cariñosos brindis, recibiendo todos los oradores nutridos aplausos.

El Centro Gallego que de todo corazón se asoció a tan hermoso homenaje, reitera nuevamente sus más entusiastas felicitaciones a la C. D. de la Sociedad hermana.

## ECOS SOCIALES

### UNA BUENA COMPRA—

La C. D. acordó la adquisición de un piano de concierto con destino al salón de recepciones, donde, como hemos anunciado oportunamente, se celebrarán diversos actos sociales y artísticos.

### «VIDA ESPAÑOLA»—

Hemos tenido el agrado de recibir el primer número de esta interesante revista, cuyo texto literario, informativo y gráfico hácenla digna de figurar entre las mejores publicaciones de su índole y en el hogar de todos nuestros compatriotas.

Deseamos al nuevo y estimado colega una larga existencia colmada de triunfos.

#### NATALICIOS—

La respetable esposa de nuestro querido consocio señor Antonio Besada Marés, ha dado a luz con toda felicidad el día 6 del corriente un hermoso y robusto varón, que vino a llenar de alegría el venturoso hogar de nuestro buen amigo, a quien muy de veras felicitamos.

—La distinguida esposa del entusiasta consocio don Andrés Amado, señora Martina F. de Amado, ha dado a luz con toda fortuna el 17 de diciembre ppdo. un encantador varoncito, al que pusieron de nombre Andrés.

El tierno infante trae a la mansión de nuestro estimado consocio señor Amado raudales de dicha y ha de ser un fiel reflejo de las nobles cualidades que atesora el corazón de sus padres, quienes cifran en aquel pedazo de su alma toda suerte de doradas esperanzas.

#### VIAJEROS—

Para Mar del Plata nuestro querido consocio señor Pedro B. Giménez, acompañado de su distinguida familia.

—Para Montevideo, el señor Juan L. García.

—De Mendoza, la respetable esposa del entusiasta consocio don José V. Alvarez.

—Para Necochea, donde pasará la temporada veraniega, nuestro apreciable consocio señor Ramón Caramés, acompañado de su hija María Luisa.

#### DEMOSTRACION—

Con motivo de su próximo viaje a España, el día 28 del corriente los amigos de nuestro apreciable consocio señor Joaquín Sánchez, le ofrecerán una comida en el Hotel España, de Buenos Aires.

#### LAS RETRETAS—

Con motivo de las veladas musicales que se celebran en la plaza Alsina, de esta ciudad, se ve muy concurrido el local social durante las noches, formando los asociados numerosas y amenas tertulias.

#### NECROLOGIA—

El día 4 del corriente, a las 8 p. m. fué atropellada por el tren del F. C. del Sud, que pasaba para el Mercado Central de Frutos, a la altura de la calle O'Gorman, la respetable señora Juana Amado Fernández, madre del apreciado consocio don Andrés Amado y madre política de nuestro consocio, también, señor José Cal.

El día 5 del corriente fueron depositados sus restos en el cementerio de esta ciudad, y tanto en el velorio como en el entierro de sus restos, pusieron de manifiesto las numerosas simpatías que sus virtudes habíanle conquistado.

Enviamos a sus deudos el testimonio de nuestra más profunda condolencia.

—El 27 de noviembre del pasado año dejó de existir la bondadosa y joven señorita Margarita Castro, hija de nuestro apreciable consocio señor Feliano Castro.

Dotada la extinta de bellísimas prendas de carácter, bajó al sepulcro cuando la juventud brindábale sus mejores galas, dejando en el corazón de sus amantes padres un intenso y amargo desconsuelo.

Reciba su afligida familia nuestro más sentido pésame.

#### CARNAVAL

Con motivo de las próximas fiestas de los dios Momo, en los espléndidos salones del teatro del Centro Gallego se celebrarán grandes matinées y bailes de disfraz, otorgándose valiosos premios a las máscaras que más se distingan.

La comisión organizadora la componen los señores Amaro Guira, presidente, y Almanzor Paredes, secretario, actuando como vocal el señor L. Pérsico.

El jurado estará formado por los señores Ildefonso B. Paredes, J. Olarra y M. Valdés.

Los señores nombrados son la mejor garantía del éxito que obtendrán estas fiestas danzantes, donde el público encontrará un lugar de verdadero esparcimiento en los días que el mundo rinde ferviente culto a la Alegría.

En el próximo número del Boletín daremos el programa completo de los grandes bailes y matinées a celebrarse.

## CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA

## Movimiento de Caja.—Segundo trimestre 1916

## D E B E

## Agosto

|                                                         |          |                 |
|---------------------------------------------------------|----------|-----------------|
| En caja.....                                            | 281.88   |                 |
| CUOTAS A COBRAR                                         |          |                 |
| Recibos cobrados.....                                   | 752.—    |                 |
| Cuota voluntaria.....                                   | 1.—      | 753.—           |
| BOLETIN OFICIAL                                         |          |                 |
| Por concepto de avisos.....                             | 52.50    |                 |
| ALQUILERES                                              |          |                 |
| Amaro Giura.....                                        | 300.—    |                 |
| Eladio Lorenzo.....                                     | 200.—    |                 |
| Miguel Peza.....                                        | 120.—    | 620.—           |
| ALQUILERES DEL TEATRO                                   |          |                 |
| Fraternidad Argentina.....                              | 100.—    |                 |
| Unión Sportiva.....                                     | 90.—     |                 |
| Sansinena.....                                          | 105.—    |                 |
| Enrique Beititu Bosco.....                              | 100.—    | 395.—           |
| Amaro Giura, por corriente eléctrica junio y julio..... | 186.65   |                 |
| Amaro Giura, por corriente eléctrica agosto.....        | 87.80    | 274.45          |
| Billares.....                                           | 69.85    |                 |
| Juegos localidades.....                                 | 12.—     |                 |
| INTERESES                                               |          |                 |
| La Edificadora de Avellaneda.....                       | 36.35    |                 |
| José María Revoredo.....                                | 2.178.75 |                 |
| BANCO PROVINCIA                                         |          |                 |
| Cheque 36042.....                                       | 358.80   |                 |
| LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA                            |          |                 |
| Cheque 0876.....                                        | 1.250.—  |                 |
| ALQUILERES DEL TEATRO                                   |          |                 |
| Julio.....                                              | 80.—     |                 |
| Agosto 26.....                                          | 80.—     | 160.—           |
|                                                         |          | <u>6.442.58</u> |

## H A B E R

## Agosto

|                                     |          |  |
|-------------------------------------|----------|--|
| LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA        |          |  |
| Depósito en cuenta corriente.....   | 1.246.35 |  |
| BANCO DE LA PROVINCIA               |          |  |
| Depositado en cuenta corriente..... | 400.—    |  |
| Fernando A. Fava.....               | 1.000.—  |  |
| LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA        |          |  |
| (Cuota 15).....                     | 1.250.—  |  |
| BANCO DE LA PROVINCIA               |          |  |
| 1.ª amortización.....               | 1.000.—  |  |
| Intereses y sellos.....             | 178.75   |  |
| GASTOS GENERALES                    |          |  |
| Acomodadores.....                   | 32.—     |  |
| Compañía Alemana.....               | 148.25   |  |
| Bomberos.....                       | 5.—      |  |
| Arean.....                          | 18.15    |  |

|                                |       |                 |
|--------------------------------|-------|-----------------|
| Peuser.....                    | 1.50  |                 |
| Andreoni (Maquinista).....     | 40.—  | 244.90          |
| SUELDOS                        |       |                 |
| C. Sitoula.....                | 65.—  |                 |
| Sierra.....                    | 60.—  | 125.—           |
| MUEBLES Y UTILES               |       |                 |
| Staud y Cía. 36 sillas.....    | 345.— |                 |
| "      "      3 perchas.....   | 13.80 |                 |
| Manjiacaballi, 2 cepillos..... | 5.—   |                 |
| Mariani y Maine, 5 mesas.....  | 100.— |                 |
| R. Sitoula, 34 carpetas.....   | 16.—  | 479.80          |
| BOLETIN OFICIAL                |       |                 |
| Redacción.....                 |       | 20.—            |
| SECRETARIA                     |       |                 |
| Varios gastos.....             |       | 20.20           |
| COMISIÓN                       |       |                 |
| David Tesouro.....             |       | 90.36           |
| José Olarra.....               | 80.—  |                 |
| Miguel Santamaría.....         | 80.—  | 160.—           |
| Existencia en caja.....        |       | 227.22          |
|                                |       | <u>6 442.58</u> |

## D E B E

## Septiembre

|                                          |       |                 |
|------------------------------------------|-------|-----------------|
| Existencia en caja.....                  |       | 227.20          |
| CUOTAS A COBRAR                          |       |                 |
| Recibos cobrados.....                    | 728.— |                 |
| Cuota voluntaria.....                    | 1.—   |                 |
| Eloy Gutierrez hasta Dbre.....           | 4.—   |                 |
| Segundino Arean.....                     | 4.—   |                 |
| Antonio Vecame, febrero 1917             | 6.—   |                 |
| Severino Díaz Ramos, Diciembre 1916..... | 4.—   | 747.—           |
| ALQUILER                                 |       |                 |
| Amaro Giura.....                         | 300.— |                 |
| Eladio Lorenzo.....                      | 200.— |                 |
| Miguel Peza.....                         | 120.— | 620.—           |
| ALQUILER DEL TEATRO                      |       |                 |
| Cuadro Hispano Argentino día 9.....      | 105.— |                 |
| Unión Normalista.....                    | 20.—  |                 |
| El Estimulo.....                         | 90.—  | 215.—           |
| BOLETIN OFICIAL                          |       |                 |
| Producto de avisos.....                  |       | 52.—            |
| COMISIÓN                                 |       |                 |
| José Otero Conde (por un pasaje).....    |       | 5.—             |
| FIESTAS                                  |       |                 |
| Por concepto de entrada.....             |       | 680.—           |
| BANCO COMERCIAL                          |       |                 |
| Cheque 44336.....                        |       | 1.250.—         |
| BANCO DE LA PROVINCIA                    |       |                 |
| Cheque 36043.....                        |       | 190.65          |
| Billares.....                            |       | 55.25           |
| 3 juegos localidades.....                |       | 9.—             |
|                                          |       | <u>4.051.12</u> |

## H A B E R

## Septiembre

|                              |         |         |
|------------------------------|---------|---------|
| LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA |         |         |
| Cuota 16.....                | 1.250.— | 1.250.— |

|                                |        |                 |
|--------------------------------|--------|-----------------|
| BANCO COMERCIAL                |        |                 |
| Depositado en cuenta corriente | 1270 — | 1.270.—         |
| BANCO DE LA PROVINCIA          |        |                 |
| Depositado en cuenta corriente | 200. — | 200.—           |
| FIESTAS SOCIALES               |        |                 |
| Varios gastos.....             | 317.—  | 317.—           |
| MUEBLES Y UTILES               |        |                 |
| P. Sitoula, por 1000 carnets.. | 190.—  | 190.—           |
| R. Moretti, por 1 concha apun- |        |                 |
| tador .....                    | 75.—   | 75.—            |
| GASTOS GENERALES               |        |                 |
| Compañía Alemana.....          | 224.25 |                 |
| Pedro García.....              | 30.—   |                 |
| Arean.....                     | 18.—   |                 |
| Andreoni.....                  | 40.—   |                 |
| Peuser.....                    | 4.50   |                 |
| Bomberos.....                  | 5 —    |                 |
| Perez, Zelli y Blanco.....     | 26.—   | 317.75          |
| SECRETARIA                     |        |                 |
| Varios gastos.....             |        | 14.55           |
| SUELDOS                        |        |                 |
| C. Sitoula.....                | 65.—   |                 |
| F. Sierra.....                 | 60.—   | 125.—           |
| COMISIONES                     |        |                 |
| David Tesouro.....             |        | 87.48           |
| BOLETIN OFICIAL                |        |                 |
| Redacción.....                 |        | 20.—            |
| Existencia en caja.....        |        | 154.84          |
|                                |        | <u>4.051.12</u> |

## D E B E

## Octubre

|                                |        |                 |
|--------------------------------|--------|-----------------|
| Existencia en caja.....        |        | 154.84          |
| CUOTAS A COBRAR                |        |                 |
| Recibos cobrados.....          | 769.—  |                 |
| Cuota voluntaria.....          | 1.—    |                 |
| Cupertino González, hasta Di-  |        |                 |
| ciembre.....                   | 4.—    | 774.—           |
| Pedro García Villaverde.....   |        | 1.000.—         |
| ALQUILERES                     |        |                 |
| Amaro Giura.....               | 300.—  |                 |
| Eladio Lorenzo.....            | 200.—  |                 |
| Miguel Peza.....               | 120 —  | 620 —           |
| ALQUILERES DEL TEATRO          |        |                 |
| Círculo Teatro Nacional día 21 | 105.—  |                 |
| Escuela Natural de Piñeiro 28  | 105.—  | 210.—           |
| Amaro Giura, corriente eléc-   |        |                 |
| trica Septiembre.....          | 75.—   |                 |
| Amaro Giura, corriente eléc-   |        |                 |
| trica Octubre .....            | 82.50  | 157.50          |
| Billares .....                 |        | 57.25           |
| Juegos localidades.....        |        | 18.—            |
| Producto de Xantar.....        |        | 43.95           |
| BANCO DE LA PROVINCIA          |        |                 |
| Cheque 36044.....              | 1250.— |                 |
| 36045.....                     | 282.—  | 1.532.—         |
| FIESTAS SOCIALES               |        |                 |
| Por concepto de entradas.....  |        | 175.—           |
| BOLETIN OFICIAL                |        |                 |
| Por concepto de avisos.....    |        | 54.             |
| SUSCRIPCIÓN                    |        |                 |
| A favor de Otilia González...  |        | 50.—            |
|                                |        | <u>4.846.04</u> |

## H A B E R

## Octubre

|                                |        |                 |
|--------------------------------|--------|-----------------|
| La Edificadora de Avellaneda   |        | 1.250.—         |
| BANCO DE LA PROVINCIA          |        |                 |
| Depositado en cuenta corriente |        | 2.030.—         |
| GASTOS GENERALES               |        |                 |
| Compañía Alemana.....          | 169.75 |                 |
| Andrioni.....                  | 40.—   |                 |
| Estrach.....                   | 25.—   |                 |
| Sierra.....                    | 10.—   |                 |
| Arean.....                     | 31.35  |                 |
| Eladio Lorenzo.....            | 11.—   |                 |
| Francisco Bozzo.....           | 13.50  |                 |
| Macio y Varela.....            | 10.—   |                 |
| Antonio Zelli.....             | 10.—   |                 |
| Diario Español y C. Español    | 6.90   |                 |
| Bomberos.....                  | 5.—    |                 |
| Antonio Zelli y Perez .....    | 24.—   | 356.50          |
| SECRETARIA                     |        |                 |
| Varios gastos.....             |        | 16.83           |
| FIESTAS SOCIAL                 |        |                 |
| Varios gastos.....             |        | 261.75          |
| SUELDOS                        |        |                 |
| Carballo.....                  | 16.—   |                 |
| F. Sierra.....                 | 46.—   |                 |
| C. Sitoula.....                | 65.—   | 127.—           |
| BENEFICENCIA                   |        |                 |
| Colegio B. Rivadavia.....      | 30.—   |                 |
| Otilia González, para repa-    |        |                 |
| trarla .....                   | 50.—   | 80.—            |
| BOLETIN OFICIAL                |        |                 |
| Estrach.....                   | 257.—  |                 |
| Redacción.....                 | 20.—   | 277.—           |
| COMISIONES                     |        |                 |
| David Tesouro.....             |        | 92.40           |
| Existencia en caja.....        |        | 354.56          |
|                                |        | <u>4.846.04</u> |

Avellaneda, Octubre 31 de 1916.

Lino Pérez  
Vice-presidenteGuillermo Arean  
Tesorero

Por recibido pase con sus comprobantes a la comisión revisadora de cuentas a sus efectos.

Higinio Chantrero  
SecretarioJosé M. Revoredo  
Presidente

Noviembre de 1916.

La Comisión Revisadora que suscribe, hallándose en quorum legal, procedió a la revisión y compulsación de los libros de la tesorería en el presente ejercicio, encontrando todos los asientos de acuerdo con sus respectivos comprobantes.

León Ribot  
José BlancoAmaro Giura  
Manuel Añón

Noviembre de 1916.

Publíquese en el Boletín Oficial para conocimiento de los señores socios.

Higinio Chantrero  
PresidenteJosé M. Revoredo  
Secretario

# JUZGADO DE PAZ DE AVELLANEDA

## ESTADISTICA DEL AÑO 1916

|                                          | Enero | Febrero | Marzo | Abril | Mayo | Junio | Julio | Agosto | Sept. | Octubre | Novbra. | Dicbra. | TOTALES |
|------------------------------------------|-------|---------|-------|-------|------|-------|-------|--------|-------|---------|---------|---------|---------|
| Cobro de pesos.....                      | 390   | 730     | 968   | 43    | 283  | 226   | 374   | 428    | 119   | 90      | 218     | 285     | 4064    |
| Desalijos .....                          | 77    | 87      | 61    | 57    | 65   | 48    | 54    | 73     | 59    | 71      | 66      | 67      | 785     |
| Oficios y exhortos .....                 | 11    | 67      | 86    | 84    | 95   | 95    | 83    | 114    | 85    | 110     | 119     | 125     | 1074    |
| Consignaciones .....                     | 1     | 1       | 3     | 2     | 3    | 1     | 2     | 2      | 4     | 3       | 2       | 1       | 25      |
| Tercerías .....                          | 1     | 2       | 2     |       |      |       |       |        |       |         |         | 1       | 8       |
| Testamentarias .....                     | 1     | 1       | 2     |       | 2    | 4     | 1     | 1      | 2     | 1       |         | 3       | 18      |
| Excepciones Informaciones .....          | 1     | 1       | 3     |       |      |       |       | 1      |       | 1       |         |         | 5       |
| Causas correccionales.....               | 82    | 96      | 98    | 73    | 106  | 114   | 73    | 97     | 87    | 90      | 99      | 112     | 1127    |
| Inscripciones en el R. de Comercio.....  | 2     | 1       | 1     |       | 1    | 2     | 1     | 3      |       |         |         | 2       | 13      |
| Cuadernos de Escribanos rubricados ..... | 79    | 72      | 73    | 75    | 90   | 86    | 53    | 74     | 113   | 78      | 61      | 87      | 941     |
| Folios de minutarlos rubricados.....     | 987   | 462     | 10    | 189   |      |       | 110   | 20     | 51    | 326     |         | 10      | 2165    |
| Fianzas extendidas.....                  | 26    | 19      | 15    |       | 5    | 7     | 15    | 27     | 10    | 36      | 34      | 32      | 277     |
| Audiencias de pruebas.....               | 33    | 28      | 33    | 17    | 91   | 73    | 75    | 109    | 113   | 87      | 102     | 113     | 1219    |
| » ordinarias.....                        | 124   | 135     | 104   | 93    | 83   | 57    | 61    | 82     | 65    | 105     | 104     | 94      | 866     |
| Oficios diligenciados y devueltos.....   | 28    | 32      | 76    | 79    | 87   | 70    | 37    | 69     | 87    | 95      | 93      | 82      | 897     |
| Notas libradas .....                     | 74    | 81      | 87    | 45    | 87   | 686   | 717   | 1309   | 952   | 880     | 949     | 1127    | 11139   |
| Decretos recaídos.....                   | 850   | 649     | 1335  | 934   | 751  | 356   | 44    | 136    | 211   | 81      | 100     | 208     | 1966    |
| Sentencias dictadas .....                | 54    | 65      | 59    | 78    | 574  | 8     | 2     | 9      | 11    | 7       | 3       | 4       | 74      |
| Escarcelaciones bajo fianza.....         | 5     | 4       | 4     | 6     | 11   | 1     | 3     | 1      | 2     | 2       | 1       | 1       | 28      |
| Informaciones sumarias .....             | 4     | 3       | 2     | 3     | 5    | 3     |       |        |       |         |         |         | 14      |
| » juradas.....                           |       |         |       | 9     | 2    |       |       |        |       |         |         |         | 3       |
| Apelaciones de alcaldías.....            |       |         |       | 1     |      |       |       |        |       | 2       |         |         | 72      |
| Exposiciones.....                        |       |         |       | 72    |      |       |       |        |       |         |         |         | 5       |
| Inscripciones de nacimientos.....        |       |         |       |       |      |       |       | 2      | 2     |         | 1       |         |         |

**J. E. ROLANDELLI**  
Secretario

**A. PAREDES REY**  
JUEZ

# **EMPRESA VARELA**

---

**CARRUAJES Y AUTOMOVILES DE REMISE  
SERVICIOS FUNEBRES**

**LA CASA QUE PRESENTA MEJOR SUS SERVICIOS Y MAS BARATOS**

Los socios del Centro Gallego serán  
beneficiados con un 10 % de rebaja  
sobre los precios que obtuvieran en  
otras casas. 

---

**ELEMENTOS MODERNOS**

**228 - Avda. MITRE - 230**

Unión Telef. 922, Barracas



Coop. Telef. 301, Avellaneda

**SERVICIO NOCTURNO**

# Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & C<sup>IA</sup>.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

## LINEA DEL MEDITERRANEO

**REINA VICTORIA EUGENIA**

Saldrá el 2 de Febrero

Para Canarias, Cadiz, Almeria y Barcelona

## LINEA DEL NORTE

**P. de Satrústegui**

Saldrá el 12 de Febrero

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña  
Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase  
tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA.—VISITESE EL VAPOR

